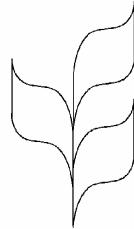




CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/9/4
26 July 2007

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Девятое совещание
Бонн, 19-30 мая 2008 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Страница</i>
ВВЕДЕНИЕ	3
I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ.....	4
ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....	4
ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	6
2.1 Должностные лица	6
2.2. Утверждение повестки дня	6
2.3 Организация работы	6
II. УГЛУБЛЕННЫЙ ОБЗОР ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛЕЙ 2 И 3 СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА	7
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С НАЦИОНАЛЬНЫМИ СТРАТЕГИЯМИ И ПЛАНАМИ ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И С ИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ, ОБЕСПЕЧЕНИЕ РЕСУРСОВ И ВЫЯВЛЕНИЕ ПРЕПЯТСТВИЙ..	7
ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИОРИТЕТНЫЕ ОБЛАСТИ ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА, ОБЕСПЕЧЕНИЮ ДОСТУПА К ТЕХНОЛОГИИ И ЕЕ ПЕРЕДАЧИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА.....	8
ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО РАЗРАБОТКЕ, ОБОБЩЕНИЮ И ОБНОВЛЕНИЮ РУКОВОДЯЩИХ УКАЗАНИЙ ПО РАЗРАБОТКЕ, ВНЕДРЕНИЮ И ОЦЕНКЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ПЛАНОВ ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ.....	10

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в углеродно-нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВАРИАНТЫ И ПРОЕКТ СТРАТЕГИИ МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ	10
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ.....	12
ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВКЛАД В ПРОЦЕСС ПЕРЕСМОТРА СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2010 ГОДА	13
III. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА	13
ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЦЕССЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ: ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С ПРЕДСТАВЛЕНИЕМ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОТЧЕТНОСТИ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО СФЕРЫ ОХВАТА И ФОРМАТА ТРЕТЬЕГО ИЗДАНИЯ ГЛОБАЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ.....	13
ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОЗМОЖНОСТИ ОПТИМИЗАЦИИ РУКОВОДЯЩИХ УКАЗАНИЙ, ДАВАЕМЫХ ГЛОБАЛЬНОМУ ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ ФОНДУ	15
ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ	16
IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ	18
ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	18
ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА	18
ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	18
<i>Приложение</i>	
РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ЕЕ ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ.....	19

ВВЕДЕНИЕ

1. Второе совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции было проведено в штаб-квартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в Париже с 9 по 13 июля 2007 года.
2. В работе совещания приняли участие представители следующих Сторон и других правительств: Австралии, Австрии, Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Армении, Багамских Островов, Бельгии, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, Габона, Гаити, Гамбии, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Гренады, Греции, Грузии, Дании, Демократической Республики Конго, Джибути, Доминиканской Республики, Европейского сообщества, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Испании, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Канады, Катара, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Лаосской Народно-Демократической Республики, Литвы, Маврикия, Мавритании. Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов, Марокко, Мексики, Мозамбика, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Островов Кука, Палау, Панамы, Перу, Польши, Португалии, Руанды, Румынии, Сальвадора, Сан-Томе и Принсипи, Саудовской Аравии, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Китс и Невиса, Сент-Люсии, Сингапура, Словении, Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Суринама, Таджикистана, Таиланда, Того, Тринидада и Тобаго, Туниса, Туркменистана, Уганды, Украины, Федеративных Штатов Микронезии, Финляндии, Франции, Хорватии, Центральноафриканской Республики, Чада, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки, Японии.
3. В работе совещания также приняли участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, секретариатов конвенций и других органов: Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП (ЮНЕП-ВЦМООС), Организации Объединённых Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Глобального экологического фонда (ГЭФ), Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Отдела ЮНЕП по экологической информации, оценкам и раннему предупреждению, Регионального центра деятельности в области управления особо охраняемыми территориями и сохранения биологического разнообразия при Средиземноморском плане действий ЮНЕП, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), ПРООН ГЭФ, Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов.
4. Наблюдателями были также представлены следующие организации: Альянс КБР и Калпаврикш, Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, Ассоциация управляющих университетскими технологиями, БёрдЛайф Интернэшнл, БёрдЛайф Интернэшнл/Королевское общество защиты птиц, Виола, Всемирный фонд дикой природы, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Гринпис, Друзья сибирских лесов, инициатива «2010 год: Обратный отсчет», Инициатива по общественным исследованиям и регулированию, Институт изучения политики в Бордо, Франция, Институт проблем устойчивого развития и международных отношений, Консервейшн Интернэшнл, Королевский ботанический сад в Кью, Лавальский университет, Международная сеть сельскохозяйственных бюро Содружества наций, Международная торговая палата, Международный альянс коренных народов и племен тропических лесов, Международный механизм обмена научными наработками в области биоразнообразия, Институт исследований в целях развития, Международный центр биотехнологий БиоНет, МСОП – Всемирный союз охраны природы, Организация биотехнологической промышленности, Организация экономического сотрудничества и развития, Петробрас, Программа для лесных племен, Региональное отделение МСОП для Европы, Секретариат Содружества, Секретариат Тихоокеанской региональной

/...

программы по защите окружающей среды, Угандийский филиал Инициатив в области климата и развития, Университет Тускы, филиал Всемирного фонда дикой природы в Соединенных Штатах Америки, Фонд Николя Юло, Фонд Тебтебба, Фонд ХАТОФ, Форум Umwelt und Entwicklung, Французский комитет МСОП, Центр МСОП по экологическому праву, Центр по международному праву устойчивого развития, Эквадорская инициатива ПРООН, ЭКОРОПА, Экофермы Спринг Велли.

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Совещание было открыто в 10.00 в понедельник, 9 июля, г-ном Антонио Хосе Резенде де Кастро представителем Председателя восьмого совещания Конференции Сторон, Ее превосходительства г-жи Марины Силва, министра окружающей среды Бразилии. Он сказал, что это совещание дает возможность провести анализ прогресса, достигнутого в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и определить, что еще предстоит сделать, чтобы достижение трех ее целей стало реальностью. Развитые и развивающиеся страны одинаково несут ответственность, хотя и дифференциированную, за это глобальное начинание. Он надеется, что на совещании будут даны руководящие указания по дальнейшей разработке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и будут изучены пути и средства внедрения более эффективного и действенного процесса осуществления Конвенции. Основное внимание необходимо уделить ограниченному числу программ по созданию потенциала, передаче технологии и технологическому сотрудничеству в рамках Конвенции. Предполагается, что на девятом совещании Конференции Сторон будет принята конкретная стратегия мобилизации ресурсов, которая позволит достигать дальнейших успехов на новом этапе осуществления Конвенции. В настоящее время Стороны гораздо лучше подготовлены к решению проблем, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, однако задача по реализации третьей цели, заключающаяся в разработке соглашений о совместном использовании выгод на справедливой и равной основе, слишком долго остается в тени. Делегаты совещания не должны упускать из виду трех целей Конвенции, и он выразил надежду на то, что на совещании будет царить та же атмосфера обновления, коллективного сознания, приверженности, политической воли и моральной ответственности, которой был пропитан Саммит 1992 года в Рио-де-Жанейро.

6. На первом заседании совещания г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, сказал, что антропогенное давление на нормальное функционирование планеты достигло такой степени, что способность экосистем удовлетворять потребности будущих поколений оказалась сейчас серьезно и, возможно, необратимо нарушенной. На этапе активизации осуществления Конвенции необходимо активное участие лиц, принимающих решения, и поэтому он приветствовал результаты проведенного в июне 2007 года Саммита глав государств и правительств Группы 8, на котором впервые за время существования Группы был рассмотрен вопрос о биоразнообразии. Кроме того, на новом этапе требуется создание нового глобального партнерства государств мира и установление новых отношений между наиболее богатыми странами в финансовом и технологическом плане и наиболее богатыми странами с точки зрения биоразнообразия. На настоящем совещании впервые появилась возможность провести обзор разработки и осуществления национальных стратегий и планов действий, а также включения целей Конвенции в процессы развития, и поделиться накопленным опытом в этой области. Именно поэтому очень важное значение приобретает создание потенциала в развивающихся странах. Кроме того, мобилизация новых и дополнительных ресурсов имеет важное значение для успеха нового этапа осуществления Конвенции. Механизму финансирования Конвенции отводится решающая роль, и он выразил благодарность Главному административному сотруднику и Председателю ГЭФ, г-же Моник Барбю, за оказываемую поддержку биоразнообразию, в частности за ее решение продолжить финансирование подготовки четвертых национальных докладов, запустить новаторский экспериментальный проект по объединению

национальных докладов и провести первый в истории неофициальный диалог с бюро 8 июля 2007 года.

7. Г-н Вальтер Эрделен, заместитель Генерального директора ЮНЕСКО по естественным наукам, приветствуя Рабочую группу в штаб-квартире ЮНЕСКО, сказал, что, по мнению ЮНЕСКО, целый ряд рассматриваемых вопросов имеет очень важное значение для успешного осуществления Конвенции. Первым таким вопросом является установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности (УСППОО), и в этой области ЮНЕСКО с удовлетворением отмечает, что секретариат Конвенции все более активно переходит от разработок к реализации. ЮНЕСКО рассчитывает на сотрудничество со Сторонами и секретариатом в целях эффективного привлечения всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия через посредство Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), что является одним из наиболее важных вопросов, подлежащих рассмотрению в рамках Конвенции. Вторым важнейшим вопросом является экосистемный подход, и он настоятельно рекомендует Сторонам использовать для его применения три сети, признанные правительствами, а именно: Всемирную сеть биосферных заповедников ЮНЕСКО, объекты всемирного наследия ЮНЕСКО и список водно-болотных угодий, имеющих международное значение, в рамках Рамсарской конвенции. В-третьих, партнерства являются одним из приоритетов и ключевым средством обеспечения взаимодействия и эффективности в контексте системы Организации Объединенных Наций в целом. Учитывая характер Конвенции, предусматривающий выработку политики, вполне логично, что ей необходимо полагаться на стратегические партнерства с родственными организациями при рассмотрении вопросов существа. ЮНЕСКО надеется на дальнейшее и более тесное сотрудничество с Конвенцией по научным, техническим и технологическим вопросам, целенаправленно уделяя при этом внимание деятельности на страновом уровне и обеспечению прямых выгод для Сторон.

8. Председатель попросил г-на Эрделена передать Генеральному директору ЮНЕСКО, г-ну Коитиро Мацууре, благодарность Рабочей группы за организацию у себя этого совещания.

9. Г-жа Моник Барбю, Главный административный сотрудник и Председатель Глобального экологического фонда (ГЭФ), заявила о своем желании оживить связи между ее организацией и Конвенцией о биологическом разнообразии. Она сказала, что пересмотренная стратегия ГЭФ в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия позволит ГЭФ эффективней обслуживать страны в процессе выполнения ими своих обязательств по достижению целей, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия. Конвенции о биологическом разнообразии следует изучить свой подход к механизму финансирования, чтобы обеспечить совместное обсуждение своих приоритетов и приоритетов ГЭФ. ГЭФ начал работу со всеми тремя конвенциями, для которых он является механизмом финансирования, с целью разработки подхода к систематизации национальных планов, включая улучшенную координацию представления совместной отчетности соответствующим конвенциям. Начата реализация экспериментального проекта, к которому будет привлечен ряд наименее развитых и малых островных развивающихся государств, призванного облегчить административное бремя отчетности и обеспечить средства для совместного поддержания и проведения анализа данных при одновременной разработке соответствующей политики и обеспечении ее реализации. Она сказала, что в то время, как общественная поддержка деятельности по реализации мероприятий, направленных на борьбу с изменениями климата, возросла в глобальном масштабе, аналогичной приверженности сохранению биоразнообразия отмечено не было. ГЭФ считает, что Конвенция о биологическом разнообразии имеет такое же жизненно важное значение, как и Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, и она заверила делегатов в готовности ГЭФ сделать цели Конвенции о биологическом разнообразии столь же притягательными, как и цели борьбы с изменением климата.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ**ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ*****2.1 Должностные лица***

10. В соответствии с установившейся практикой бюро Конференции Сторон выступало в качестве бюро Рабочей группы. Соответственно совещание проводилось под председательством представителя Председателя Конференции Сторон. Было постановлено, что г-жа Мери Фоси (Камерун) будет выполнять функции Докладчика.

2.2. Утверждение повестки дня

11. Предварительная повестка дня (UNEP/CBD/WG-RI/2/1) была утверждена в следующем виде

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1 Должностные лица;
 - 2.2 Утверждение повестки дня;
 - 2.3 Организация работы.
3. Положение дел с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия и с их осуществлением, обеспечение ресурсов и выявление препятствий.
4. Приоритетные области создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи и технологического сотрудничества..
5. Руководящие указания по разработке, осуществлению и проведению оценки национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.
6. Варианты и проект стратегии мобилизации ресурсов.
7. Механизмы осуществления Конвенции.
8. Вклад в процесс пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года.
9. Положение дел с представлением национальной отчетности и предложения касательно сферы охвата и формата третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.
10. Возможности оптимизации руководящих указаний, даваемых Глобальному экологическому фонду.
11. Функционирование Конвенции: вопросы, проистекающие из решения VIII/10.
12. Прочие вопросы.
13. Принятие доклада.
14. Закрытие совещания.

2.3 Организация работы

12. Рабочая группа постановила организовать работу в виде пленарного заседания, создавая при необходимости неформальные группы для облегчения своей работы.

13. Было также постановлено, что поскольку пункты 3 (Положение дел с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия и с их осуществлением, обеспечение ресурсов и выявление препятствий) и 5 (Руководящие указания по разработке, осуществлению и проведению оценки национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия) предварительной повестки дня (UNEP/CBD/WG-RI/2/1) тесно взаимосвязаны, то

пункт 5 повестки дня следует рассмотреть до рассмотрения пункта 4 (Приоритетные области создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи и технологического сотрудничества).

II. УГЛУБЛЕННЫЙ ОБЗОР ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛЕЙ 2 И 3 СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С НАЦИОНАЛЬНЫМИ СТРАТЕГИЯМИ И ПЛАНАМИ ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И С ИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ, ОБЕСПЕЧЕНИЕ РЕСУРСОВ И ВЫЯВЛЕНИЕ ПРЕПЯТСТВИЙ

14. Рабочая группа рассмотрела пункт 3 повестки дня на 1-м заседании совещания 9 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря об обзоре положения дел с осуществлением целей 2 и 3 Стратегического плана с уделением особого внимания реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и наличию финансовых ресурсов (UNEP/CBD/WG-RI/2/2) и об обобщении и анализе препятствий на пути реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (UNEP/CBD/WG-RI/2/2/Add.1). Ей также было представлено четыре информационных документа: обновленная версия обобщенной информации, содержащейся в третьих национальных докладах (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/1); анализ наличия финансовых ресурсов (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/4); обобщение материалов, представленных Сторонами и другими субъектами о положении дел с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/7); и мета-анализ ранее проведенных обзоров национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/9).

15. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель сказал, что Рабочей группе было предложено проанализировать прогресс, достигнутый в области осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана. Обсуждения в Группе обеспечат основу для выработки конкретных рекомендаций по последующим пунктам повестки дня, и он предложил Рабочей группе использовать резюме в качестве основы для любого доклада о положении дел, который она, возможно, пожелает направить Конференции Сторон.

16. Заявления сделали представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Габона (от имени Комиссии министров, отвечающих за леса в Центральной Африке), Гаити, Гвинеи, Замбии, Индии, Индонезии, Йемена, Канады, Катара, Кирибати, Китая, Колумбии, Малави, Малайзии, Мальдивских Островов, Мексики, Мозамбика, Нигера, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Саудовской Аравии, Сент-Люсии, Сингапура, Таиланда, Того, Туниса, Туркменистана, Уганды, Чада, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии и Южной Африки.

17. Заявления также сделали представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных.

18. Заявления также сделали представители Фонда Тебтебба, Программы лесных племен, Бёрдлайф Интернэшнл и группы ЭКОРОПА.

19. На 6-м заседании совещания 11 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации об осуществлении целей 2 и 3 Стратегического плана, являвший собой обобщение рекомендаций и предложенных поправок, касающихся также пунктов 4, 5, 7 и 8 повестки дня.

20. С заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Бутана (от имени стран Азиатско-тихоокеанского региона), Габона, Замбии, Йемена, Канады, Кирибати, Малави (от имени стран Африканского региона), Малайзии,

Мальдивских Островов, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Руанды, Сальвадора, Сенегала, Сингапура, Таиланда, Уганды, Швейцарии и Эквадора.

21. С заявлением выступил представитель группы ЭКОРОПА.

22. По предложению Председателя Рабочая группа постановила создать группу друзей Председателя открытого состава для рассмотрения пересмотренного текста пункта 9 проекта рекомендации*, который он подготовит на основе предложений, сделанных в ходе заседания.

23. На 7-м заседании Рабочей группы 12 июля 2007 года Председатель сказал, что представитель Багамских Островов согласился стать председателем группы друзей Председателя открытого состава, которая обсудит пересмотренный текст пункта 9 проекта рекомендации и любую другую часть проекта, который уже был обсужден на пленарном заседании.

24. На своем 8-м заседании 12 июля 2007 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта рекомендаций по осуществлению целей 2 и 3 Стратегического плана.

25. Заявления сделали представители Австралии, Алжира, Бразилии, Бутана (от имени стран Азиатско-тихоокеанского региона), Канады, Кирибати, Малави (от имени стран Африканского региона), Малайзии, Мальдивских Островов, Мексики, Непала, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Палау, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств - членов), Украины, Чили, Эфиопии и Южной Африки.

26. На 9-м заседании совещания 13 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/2/L.5. После обмена мнениями Рабочая группа на своем 10-м заседании приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/2/L.5 с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 2/1, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

27. В ходе обсуждения представитель Франции заявил для занесения в протокол, что электронный форум должен быть организован на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, чтобы позволить всем участвовать в нем на равноправной основе.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРИОРИТЕТНЫЕ ОБЛАСТИ ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА, ОБЕСПЕЧЕНИЮ ДОСТУПА К ТЕХНОЛОГИИ И ЕЕ ПЕРЕДАЧИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

28. Рабочая группа рассмотрела пункт 5 повестки дня на 1-м заседании совещания 9 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об обобщении и анализе препятствий на пути реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, практическом опыте, накопленном в процессе обзора, эффективности политических документов, и стратегических приоритетах деятельности (UNEP/CBD/WG-RI/2/2/Add.1).

29. Представляя данный пункт повестки дня и документ, Председатель сказал, что предложенные в документе рекомендации включают определение Сторонами приоритетных направлений деятельности, которая в значительной мере повысит эффективность национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и осуществления Конвенции на национальном уровне и будет способствовать достижению цели, намеченной на 2010 год. Кроме того, соответствующая справочная информация представлена в информационных документах (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/2, UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/3 и UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/11). Он сказал, что поскольку предметный охват данного пункта включает доступ к технологии и ее

* Пункт 8 окончательного варианта рекомендации 2/1.

передачу и технологическое сотрудничество, Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что на своем восьмом совещании Конференция Сторон учредила Специальную группу технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству с целью сбора, анализа и выявления существующих инструментов, механизмов, систем и инициатив, содействующих осуществлению статей 16 - 19, а также с целью выработки стратегий практического осуществления программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству. Совещание Группы экспертов запланировано на сентябрь 2007 года, поэтому на настоящем совещании не будет возможности использовать результаты ее работы; в связи с чем в проекте рекомендаций почти не содержится ссылок на вопросы передачи технологии, и Стороны, возможно, пожелают рассмотреть эти вопросы на девятом совещании Конференции Сторон на основе доклада, который будет представлен ей Специальной группой технических экспертов.

30. Заявления сделали представители Аргентины, Бразилии, Габона (от имени Комиссии министров, отвечающих за леса в Центральной Африке), Замбии, Канады, Мексики, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

31. Заявление также сделал представитель Международной торговой палаты.

32. На 3-м заседании совещания представитель секретариата ответил на просьбу представителя Объединенной Республики Танзания дать разъяснения относительно *modus operandi* механизмов добровольных коллегиальных обзоров национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и национальных докладов, о которых идет речь в пункте 35 с) документа UNEP/CBD/WG-RI/2/2/Add.1. Представитель секретариата пояснил, что на первом совещании Рабочей группы секретариату было предложено изучить, каким образом другие конвенции и органы решают вопросы изучения информации, содержащейся в таких документах. Как изложено в документе UNEP/CBD/COP/8/15 и в информационном документе UNEP/CBD/COP/8/INF/8, в большинстве конвенций отсутствуют формальные механизмы изучения информации, представленной в национальных докладах; вместе с тем, некоторые из них, включая Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, предусматривают проведение независимых обзоров осуществления конвенций на национальном уровне или национальных сообщений группой внешних экспертов, работу которой в таких случаях координируют секретариаты. В случае Конвенции о биологическом разнообразии решение о разработке механизма добровольного коллегиального обзора должна принимать Конференция Сторон, и если такое решение принимается, то она же должна определять его *modus operandi*.

33. В ответ на вопрос, заданный представителем Малави, выступавшим от имени стран Африканского региона, Исполнительный секретарь объяснил, что вследствие решений Конференции Сторон, принятых на ее восьмом совещании на основе рекомендаций комитета по бюджету о созыве настоящего совещания совместно с 12-м, а не с 13-м совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и из-за отсутствия внебюджетных средств секретариат не смог провести региональных совещаний по вопросу о национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, а также совещания Специальной группы технических экспертов по передаче технологии и научно-технологическому сотрудничеству до начала настоящего совещания. Совещание группы технических экспертов будет проведено в сентябре 2007 года в Женеве, и доклад о работе этого совещания будет представлен Конференции Сторон на ее девятом совещании.

34. Представитель Бразилии сказал, что его делегация разделяет озабоченность, высказанную от имени Африканского региона. Данный вопрос не был изучен столь всесторонне, как того желала бы его делегация, и должен быть рассмотрен вновь на девятом совещании Конференции Сторон.

35. На 6-м–8-м заседаниях совещания Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации, являвший собой обобщение рекомендаций и предложенных поправок, касающихся также пунктов 3, 5, 7 и 8 повестки дня (см. выше, пункты 19-25).

36. На 9-м заседании совещания 13 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/2/L.5. После обмена мнениями Рабочая группа на своем 10-м заседании приняла проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 2/1, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО РАЗРАБОТКЕ,
ОБОБЩЕНИЮ И ОБНОВЛЕНИЮ
РУКОВОДЯЩИХ УКАЗАНИЙ ПО
РАЗРАБОТКЕ, ВНЕДРЕНИЮ И ОЦЕНКЕ
НАЦИОНАЛЬНЫХ ПЛАНОВ ДЕЙСТВИЙ ПО
СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

37. Рабочая группа рассмотрела пункт 5 повестки дня на своем 1-м заседании 9 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о руководящих указаниях по разработке, внедрению и оценке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (UNEP/CBD/WG-RI/2/3).

38. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель сказал, что в пункте 1 b) решения VIII/8 Конференция Сторон постановила рассмотреть на своем девятом совещании обобщенные руководящие указания по разработке, внедрению и оценке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и по эффективному включению тематики сохранения биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов, и в пункте 10 b) этого же решения поручила Рабочей группе подготовить такие руководящие указания.

39. Заявления сделали представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Габона (от имени Комиссии министров, отвечающих за леса в Центральной Африке), Канады, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мексики, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Руанды, Сальвадора, Таиланда, Туниса, Уганды и Южной Африки.

40. Заявление сделал представители МСОП, группы ЭКОРОПА и Всемирного фонда дикой природы.

41. Председатель сказал, что будет подготовлен текст Председателя, в котором будет сделана попытка обобщить различные текстовые и лингвистические поправки, предложенные в ходе совещания.

42. На 6-м–8-м заседаниях совещания Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации, являвший собой обобщение рекомендаций и предлагаемых поправок, касающихся также пунктов 3, 4, 7 и 8 повестки дня (см. выше, пункты 19-25).

43. На 9-м заседании совещания 13 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/2/L.5. После обмена мнениями Рабочая группа на своем 10-м заседании приняла проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 2/1, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ВАРИАНТЫ И ПРОЕКТ СТРАТЕГИИ
МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ**

44. Рабочая группа рассмотрела пункт 6 повестки дня на 3-м заседании совещания 10 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о вариантах и проекте стратегии мобилизации ресурсов для

оказания поддержки достижению целей Конвенции, включая новаторские механизмы финансирования (UNEP/CBD/WG-RI/2/4). Дополнительная справочная информация была представлена в информационных документах об анализе наличия финансовых ресурсов (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/4) и национальных и региональных экологических фондах: стимулировании создания новых фондов, укреплении существующих фондов и обмене знаниями (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/5).

45. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель сказал, что в пункте 4 решения VIII/13 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю при консультациях со Сторонами, правительствами и соответствующими партнерами изучить все варианты мобилизации ресурсов, включая новаторские механизмы финансирования, и разработать проект стратегии мобилизации ресурсов для оказания поддержки достижению целей Конвенции, учитывая элементы углубленного обзора, и представить доклад о данных вариантах и проект стратегии девятому совещанию Конференции Сторон через посредство Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции.

46. Заявления сделали представители Австралии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Индии, Индонезии, Канады, Китая, Колумбии, Малави (от имени стран Африканского региона), Малайзии, Мексики, Объединенной Республики Танзании, Перу, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Сингапура, Таиланда, Франции, Чили, Швейцарии и Эквадора.

47. Заявления также сделали представители МСОП и Бёрдлайф Интернэшнл.

48. В ответ на вопросы, поднятые представителями Сторон, Исполнительный секретарь объяснил, что его записка по данному пункту повестки дня (UNEP/CBD/WG-RI/2/4) была подготовлена с тем, чтобы побудить стороны высказывать мнения и вносить вклады, так как они должны обладать сильным чувством причастности к осуществлению этой стратегии, что имеет решающее значение для будущего Конвенции. Он сказал, что секретариат не располагает необходимыми техническими экспертными знаниями и будет полагаться в этом на Стороны и другие соответствующие международные организации. Именно по этой причине секретариат предложил создать межсессионный консультативный механизм в период до девятого совещания Конференции Сторон.

49. Заявления были сделаны представителями Алжира и Перу.

50. На 4-м заседании совещания 10 июля 2007 года Рабочая группа заслушала заявление представителя Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) о ее системе сбора данных об оказании иностранной помощи развитию и о способах ее использования для определения объема поддержки, оказываемой донорами Конвенции о биологическом разнообразии.

51. На 7-м заседании совещания 12 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела представленные Председателем проект рекомендации о вариантах и проект стратегии мобилизации ресурсов для оказания поддержки осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии.

52. Заявления сделали представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Малави (от имени стран Африканского региона), Объединенной Республики Танзании и Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов).

53. Председатель сказал, что проект рекомендации будет пересмотрен с учетом предложенных изменений и будет представлен Рабочей группе на рассмотрение на одном из ее последующих заседаний.

54. На 9-м заседании совещания 13 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/2/L.3. После обмена мнениями Рабочая группа приняла проект

рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 2/2, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

55. Рабочая группа рассмотрела пункт 7 повестки дня на 4-м заседании совещания 10 июля 2007 года. При изучении этого пункта повестки дня Рабочей группе не было представлено на рассмотрение никаких конкретных рекомендаций в документах, хотя актуальными для данного пункта повестки дня были упомянутые ранее документы, в частности записка Исполнительного секретаря об обобщении и анализе препятствий на пути реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (UNEP/CBD/WG-RI/2/2/Add.1).

56. Представляя этот пункт повестки дня, Председатель сказал, что на совещании, проводившемся в Бразилии в декабре 2006 года, бюро изучило необходимость проведения обзора систем предоставления помощи Сторонам и создания потенциала, роли национальных, региональных и международных организаций и координации деятельности данных организаций. В этой связи при рассмотрении повестки дня настоящего совещания бюро постановило, что в повестку дня следует включить пункт о механизмах осуществления Конвенции.

57. Он сказал, что Рабочая группа, возможно, также пожелает изучить в свете обсуждения пунктов 3–6 дальнейшие меры, которые могут потребоваться для укрепления механизмов содействия осуществлению трех целей Конвенции. Этот пункт тесно связан с предыдущими пунктами, особенно с пунктом 4, и поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает учесть замечания, уже сделанные по этим пунктам повестки дня.

58. Представитель Бразилии представил проект рекомендации, текст которой был распространен после предыдущего заседания.

59. Заявления сделали представители Австралии, Алжира, Аргентины, Багамских Островов, Бутана (от имени Азиатско-тихоокеанского региона), Йемена, Канады, Китая, Малави (от имени Африканского региона), Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Туниса, Чили, Эквадора и Южной Африки.

60. Исполнительный секретарь, отвечая на замечания, сказал, что Конвенция о биологическом разнообразии уникальна среди множества многосторонних природоохранных соглашений тем, что она содержит три чрезвычайно сложные и трудные цели, отражающие тот факт, что Конвенция охватывает все виды и все районы земного шара. Стороны приложили немало усилий для осуществления положений Конвенции, и он поблагодарил всех тех, кто внес существенные предложения для претворения в жизнь решений, принятых Конференцией Сторон. Он сказал, что процессы Конференции Сторон отличаются от процессов других организаций тем, что решения и бюджет принимаются в окончательном виде в ходе совещаний, а это оставляет секретариату мало времени для отладки решений или приведения их в соответствие со статьями бюджета. Было бы важно внести в Конвенцию корректировки с учетом новых глобальных реалий.

61. Он подчеркнул, что секретариат Конвенции не является и не имеет желания стать учреждением-исполнителем, и он предложил Сторонам, у которых сложилось такое впечатление, указать соответствующие разделы документов. Конвенция полагается на учреждения-исполнители и подписала меморандумы о договоренности с рядом таких органов. Мандат Отдела реализации и технической поддержки, утвержденный на восьмом совещании Конференции Сторон, предусматривает штат отдела из трех специалистов и оказание содействия проведению таких мероприятий, как учебные семинары, но не их практическую реализацию.

62. На 6-м–8-м заседаниях совещания Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации, являвший собой обобщение рекомендаций и предложенных поправок, касающихся также пунктов 3, 4, 5 и 8 повестки дня (см. выше, пункты 19–25).

63. На 9-м заседании совещания 13 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/2/L.5. После обмена мнениями Рабочая группа на своем 10-м заседании приняла проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 2/1, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ВКЛАД В ПРОЦЕСС ПЕРЕСМОТРА СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛНА НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2010 ГОДА

64. Рабочая группа рассмотрела пункт 8 повестки дня на 4-м заседании совещания 10 июля 2007 года. Председатель сказал, что в решении VIII/15 Конференция Сторон постановила рассмотреть на своем девятом совещании процесс проведения обзора и обновления Стратегического плана с целью принятия пересмотренного Стратегического плана на 10-м совещании. Далее, в пункте 2 решения VIII/8, Конференция Сторон постановила, что результаты углубленного обзора целей 2 и 3 Стратегического плана будут использованы, кроме всего прочего, в качестве вклада в процесс пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года. Соответственно Рабочей группе было предложено изучить, какие результаты углубленного обзора могли бы стать возможным вкладом в этот процесс, используя при желании выводы, сделанные в рамках предыдущих пунктов повестки дня. В целях оказания содействия работе Рабочей группы Исполнительный секретарь подготовил информационную записку (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/6) о процессе пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года, раздел IV которой содержит варианты пересмотра плана.

65. Заявления сделали представители Бразилии, Индии, Индонезии, Канады, Колумбии, Мексики, Объединенной Республики Танзании, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Таиланда.

66. На 7-м заседании совещания 12 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации, представленный Председателем, о вкладах в Стратегический план.

67. Заявления сделали представители Австралии, Аргентины Канады, Катара, Малави (от имени стран Африканского региона), Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Эфиопии.

68. После проведенных консультаций Рабочая группа постановила завершить обсуждение проекта рекомендации и добавить пункт о вкладах в Стратегический план в проект рекомендации, касающейся пунктов 3, 4, 5 и 7 повестки дня (см. выше, пункты 19 - 27).

69. На 6-м–8-м заседаниях совещания Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации, являвший собой обобщение рекомендаций и предложенных поправок, касающихся также пунктов 3, 4, 5 и 7 повестки дня (см. выше, пункты 19-25).

70. На 9-м заседании совещания 13 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/2/L.5. После обмена мнениями Рабочая группа на своем 10-м заседании приняла проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 2/1, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

III. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРОЦЕССЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ: ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С ПРЕДСТАВЛЕНИЕМ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОТЧЕТНОСТИ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО СФЕРЫ ОХВАТА И ФОРМАТА ТРЕТЬЕГО ИЗДАНИЯ ГЛОБАЛЬНОЙ

ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

71. Рабочая группа рассмотрела пункт 9 повестки дня на 4-м заседании совещания 10 июля 2007 года. Председатель напомнил, что в решении VIII/14 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести анализ процесса подготовки, итогов и воздействия второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, а также практического опыта, накопленного в ходе его подготовки, и выработать предложения относительно сферы охвата и формата третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и организации подготовительной работы для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям или настоящей Рабочей группой (в зависимости от обстоятельств) в период до девятого совещания Конференции Сторон. В этой связи Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая предложения относительно сферы охвата и формата третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/WG-RI/2/6), и информационный документ (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/13), содержащий дополнительные сведения о сроках, стратегии коммуникации и консультативных органах. Он сообщил совещанию, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел на своем 12-м совещании технические аспекты Глобальной перспективы в области биоразнообразия и подготовил рекомендации, которые имеются для ознакомления.

72. Конференция Сторон на своем восьмом совещании также поручила Исполнительному секретарю подготовить обновленную версию обобщенной информации, содержащейся в третьих национальных докладах, и стратегический анализ, включающий выявление препятствий на пути осуществления и вариантов преодоления данных препятствий, и распространить их через механизм посредничества. Обновленная версия обобщенной информации распространяется в одном из информационных документов (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/1), в котором также приводится информация о процессе подготовки национальных докладов. Со времени окончательного оформления данного документа были получены дополнительные третьи национальные доклады, и некоторые Стороны занимаются подготовкой своих четвертых национальных докладов. Данные доклады обеспечат критически важную информацию для третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и для проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год.

73. Заявления сделали представители Австралии, Бразилии, Буркина-Фасо, Канады, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств - членов), Таиланда и Эквадора.

74. Заявление было сделано представителем ЮНЕП.

75. Заявление было сделано представителем Бёрдлайф Интернэшил.

76. Исполнительный секретарь сказал в ответ на состоявшееся обсуждение, что в этом нашли отражение трудности, с которыми сталкивался секретариат, обращаясь к различным аудиториям и стараясь отвечать различным требованиям в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Ее публикация совпадет по времени со сроком выполнения цели, намеченной на 2010 год, и она должна быть построена на очень надежном научном фундаменте. Ее необходимо будет приспособить к целям, подлежащим достижению, и необходимо будет повысить информированность общественности о ней.

77. Он разделяет озабоченность, высказанную представителем Таиланда по поводу высоких лицензионных платежей за воспроизведение фотографий второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия с целью выпуска ее версии на тайском языке. Не реально ожидать, что Стороны будут переводить документ Организации Объединенных Наций и затем платить за использование помещенных в нем фотографий; секретариат принял меры к обеспечению того, чтобы подобное не повторялось в будущем.

78. Говоря о требовании подготовить документ к 14-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, запланированному на май 2009 года, и о необходимости строить его на основе четвертых национальных докладов, которые должны быть представлены в марте 2009 года, он выразил надежду, что к установленному сроку будет представлено большее число четвертых национальных докладов, чем в свое время было получено третьих национальных докладов к крайнему сроку их представления; и он заметил, что предстоящую работу не может проводить вспомогательный персонал. Потребуется больше ресурсов, и он обратился к Директору-исполнителю ЮНЕП с просьбой о помощи, в результате чего следующее издание Глобальной экологической перспективы будет включать раздел, посвященный биоразнообразию.

79. Издержки, связанные с выпуском третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, будут покрыты за счет бюджета 2009-2010 годов, если он будет утвержден Конференцией Сторон на ее девятом совещании. Второе ее издание подготовлено на английском и португальском языках, и сейчас ведется подготовка вариантов на других языках Организации Объединенных Наций. Третье издание должно быть подготовлено в 2009 году на всех языках Организации Объединенных Наций, и он будет приветствовать предоставление донорами ресурсов, чтобы секретариат мог приступить к работе, а не ждать, пока Конференция Сторон утвердит данную статью расхода на своем девятом совещании.

80. На седьмом заседании совещания 12 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации по вопросу о практическом опыте, накопленном в ходе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и представленные Председателем предложения относительно сферы охвата и объекта внимания третьего издания.

81. Заявление сделали представители Австралии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Канады, Малави, Малайзии, Мексики, Норвегии, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств - членов), Туркменистана и Эквадора.

82. Председатель сказал, что проект рекомендации будет пересмотрен в свете предложенных изменений и представлен на рассмотрение Рабочей группе на одном из последующих заседаний.

83. На 9-м заседании совещания 13 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/2/L.2.

84. После обмена мнениями Рабочая группа приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/2/L.2 с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 2/4, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ВОЗМОЖНОСТИ ОПТИМИЗАЦИИ РУКОВОДЯЩИХ УКАЗАНИЙ, ДАВАЕМЫХ ГЛОБАЛЬНОМУ ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ ФОНДУ

85. Рабочая группа рассмотрела пункт 10 повестки дня на 5-м заседании совещания 11 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о возможности оптимизации руководящих указаний, даваемых Глобальному экологическому фонду, с учетом структуры целевых задач и индикаторов цели, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/WG-RI/2/5).

86. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель сказал, что в решении VIII/18 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю рассмотреть при консультации со Сторонами возможности оптимизации руководящих указаний, даваемых Глобальному экологическому фонду, учитывая структуру целей и целевых задач, приведенную в решении VII/30, а также индикаторы для оценки результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, и представить результаты Конференции Сторон через посредство Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции. Он сказал, что Рабочая группа, возможно,

также пожелает обратиться к представленному ей обобщению мнений Сторон об обзоре осуществления статей 20 и 21 Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/8).

87. С заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Бурунди, Индии, Канады, Колумбии, Малави (от имени стран Африканского региона), Малайзии, Мексики, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Таиланда, Уганды, Швейцарии и Эфиопии.

88. С заявлением выступил представитель, выступающий от имени группы ЭКОРОПА, Программы лесных племен, организаций Друзья сибирских лесов и Гринпис.

89. На восьмом заседании совещания 12 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации по оптимизации руководящих указаний, даваемых Глобальному экологическому фонду в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования Конвенции.

90. Заявления сделали представители Алжира, Аргентины, Бразилии, Камеруна, Канады, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Объединенной Республики Танзании (от имени стран Африканского региона), Туниса и Эквадора.

91. На 9-м заседании совещания 13 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/2/L.4. После обмена мнениями Рабочая группа приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/2/L.4 с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 2/3, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

92. Представитель Швейцарии сказал, что его правительство покроет расходы по проведению совещания, о котором говорится в резолютивном пункте 4 проекта рекомендации, поскольку его страна считает, что всеобъемлющий, очень грамотный диалог между Сторонами имеет чрезвычайно важное значение для установления программных приоритетов и оптимизации руководящих указаний, даваемых Глобальному экологическому фонду.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

93. Рабочая группа рассмотрела пункт 11 повестки дня на 5-м заседании совещания 11 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о функционировании Конвенции: вопросах, проистекающих из решения VIII/10 (UNEP/CBD/WG-RI/2/7), и информационный документ о периодичности совещаний и организации работы Конференции Сторон (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/12).

94. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель сказал, что в решении VIII/10 о функционировании Конвенции Конференция Сторон поручила Рабочей группе: а) разработать руководящие указания для проведения в будущем обзоров и отнесения к категории устаревших решений Конференции Сторон (пункт 35) и б) изучить процедуры допуска органов и учреждений, как правительственных, так и неправительственных, на совещания в рамках Конвенции (пункт 39). Кроме данных двух вопросов, Конференция Сторон должна рассмотреть на своем девятом совещании и другие вопросы, связанные с функционированием Конвенции, включая вопросы периодичности и структуры совещаний.

95. С заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Канады, Катара, Колумбии, Малави (от имени стран Африканского региона), Мексики, Нигерии, Португалии (от имени Европейского сообщества и его стран-членов), Таиланда и Эквадора.

96. С заявлениями также выступили представители Фонда Тебтебба (также выступая от имени Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, Ассоциации коренных народов острова Лиманчика и Международного альянса коренных народов и племен тропических лесов); представитель, выступавший от имени группы

ЭКОРОПА, организации Друзья сибирских лесов, Программы лесных племен и организации Бёрдлайф Интернэшнл; представитель, выступающий от имени организации Гринпис и организации Друзья сибирских лесов; и представитель Всемирного фонда дикой природы.

97. Исполнительный секретарь представил г-на Лайла Гловку, только что поступившего на работу в секретариат в качестве старшего юристконсульта. Он напомнил, что на своем восьмом совещании Конференция Сторон выразила обеспокоенность по поводу процента вакантных должностей, составлявшего в то время 27%, и он с удовлетворением отметил, что впервые за всю историю секретариата все вакантные должности будут заполнены к сентябрю 2007 года. Говоря об отнесении решений к категории устаревших, он согласился с необходимостью применения более гибкого подхода. Тем не менее, если процедура принятия решений Конференцией Сторон была бы улучшена, то не было бы необходимости относить решения к категории устаревших, и настоящее совещание могло бы дать ценные рекомендации в этом плане. Он согласился с предыдущим оратором, сказавшим, что необходимо сохранять историческую память о решениях, отнесенных к категории устаревших.

98. Он сказал, что участие неправительственных организаций, организаций гражданского общества и коренных и местных общин, а также деловых кругов имеет крайне важное значение для успеха на этапе активизации осуществления Конвенции. Именно по этой причине в секретариате были созданы координационные центры для всех основных субъектов деятельности. Предложение, выдвинутое в документе, соответствует духу решений, принятых на восьмом совещании Конференции Сторон, и обеспечит их эффективное участие в работе в соответствии со статьей 23 Конвенции и правилами процедуры, а также с установившимися процедурами, превалирующими в соответствующих межправительственных процессах, включая конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро, и организацию, принимающую Конвенцию. Итоги дискуссии по данному вопросу также явятся ответом на аудиторские замечания, сделанные в 2006 году. Он напомнил далее, что в соответствии с решениями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций объем документов, производимых секретариатом, не будет превышать 16 страниц.

99. На 7-м заседании совещания 12 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации по вопросу о функционировании Конвенции. Заявления сделали представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Катара, Китая, Колумбии, Малави (от имени стран Африканского региона), Мексики, Объединенной Республики Танзании и Эквадора.

100. Председатель заявил, что проект рекомендации будет пересмотрен в свете предложенных изменений и представлен Рабочей группе на рассмотрение на одном из последующих заседаний.

101. На 8-м заседании совещания 12 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела предложенный Председателем пересмотренный вариант проекта рекомендации по вопросу о функционировании Конвенции. Заявления сделали представители Австралии, Алжира, Аргентины, Китая, Колумбии, Индии, Мексики, Нигерии, Норвегии, Португалии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Чили.

102. По предложению Председателя Рабочая группа постановила создать небольшую неофициальную группу для проведения консультаций по пересмотренному проекту рекомендации, принимая при этом во внимание сделанные замечания.

103. На 9-м заседании совещания 13 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/2/L.6. После обмена мнениями Рабочая группа приняла проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 2/5, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

104. Представитель Колумбии сказал для занесения в протокол, что пункт 3 приложения к проекту рекомендации не наносит ущерба прерогативе Конференции Сторон принимать решение относительно информации, представленной ей Исполнительным секретарем.

IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

105. В ходе совещания ЮНЕСКО предложила принять у себя 15-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), которое будет проводиться в 2010 году.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

106. Настоящий доклад был принят на 10-м заседании совещания 13 июля 2007 года на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/WG-RI/2/L.1), и при том понимании, что любые заявки на внесение поправок или изменений будут представлены в секретариат после совещания.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

107. После обычного обмена любезностями второе совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции было закрыто в 18:35 в пятницу, 13 июля 2007 года.

/...

Приложение

**РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ЕЕ
ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ**

ЮНЕСКО, Париж, 9-13 июля 2007 года

СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
2/1. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЦЕЛЕЙ 2 И 3 СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА	20
2/2. ВАРИАНТЫ И ПРОЕКТ СТРАТЕГИИ МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ В ПОДДЕРЖКУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ	32
2/3. ОПТИМИЗАЦИЯ РУКОВОДЯЩИХ УКАЗАНИЙ, ДАВАЕМЫХ ГЛОБАЛЬНОМУ ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ ФОНДУ В КАЧЕСТВЕ ОРГАНИЗАЦИОННОЙ СТРУКТУРЫ, УПРАВЛЯЮЩЕЙ МЕХАНИЗМОМ ФИНАНСИРОВАНИЯ КОНВЕНЦИИ	34
2/4. ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С ПРЕДСТАВЛЕНИЕМ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОТЧЕТНОСТИ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО СФЕРЫ ОХВАТА И ОБЪЕКТА ВНИМАНИЯ ТРЕТЬЕГО ИЗДАНИЯ ГЛОБАЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ.....	35
2/5. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ.....	37
А. ОБЗОР И ОТНЕСЕНИЕ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	37
В. ДОПУСК ОРГАНОВ И УЧРЕЖДЕНИЙ, ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ИЛИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ	37

2/1. Осуществление целей 2 и 3 Стратегического плана

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии,

проводя углубленный обзор осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана,

1. *рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании*

a) *приняла решение в соответствии с текстом, приводимым в приложении к настоящей рекомендации;*

b) *изучила вопрос разработки структуры вариантов мобилизации людских и технологических ресурсов на национальном уровне, опираясь на существующие инструменты, инициативы и опыт и в полной мере учитывая их;*

c) *изучила возможность продолжения работы Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, учитывая важное значение достижения прогресса в осуществлении Конвенции;*

2. *поручает Исполнительному секретарю предложить Сторонам представить свои мнения о пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года и подготовить доклад девятому совещанию Конференции Сторон, принимая также во внимание мнения, высказанные Сторонами в ходе второго совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.*

Приложение

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ЕЕ ДЕВЯТОМ СОВЕЩАНИИ

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению положение дел с осуществлением целей 2 и 3 Стратегического плана, изложенное в пунктах а) - р) резюме записки Исполнительного секретаря о положении дел с осуществлением целей 2 и 3 Стратегического плана (UNEP/CBD/WG-RI/2/2);*

2. *подчеркивает, что национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и равнозначные инструменты являются ключевыми механизмами для осуществления Конвенции и поэтому играют важную роль в достижении цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;*

3. *особо выделяет, что практическое осуществление должно быть одной из ключевых концепций всех аспектов работы Конвенции;*

4. *с озабоченностью отмечает недостаточность финансовых, людских и технических ресурсов, недостаточный учет тематики биоразнообразия, в частности в процессах секторального планирования и в национальных стратегиях развития и сокращения бедности, а также недостаточность информации об осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;*

5. *обращает особое внимание на необходимость укрепления координации действий на национальном уровне по осуществлению многосторонних природоохранных соглашений, включая конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро, чтобы стимулировать применение более комплексного и последовательного подхода к осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;*

Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия

6. *настоятельно призывает Стороны разработать, если они еще не сделали этого, национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия или адаптировать*

существующие стратегии, планы и программы в соответствии с требованиями статьи 6 Конвенции в максимально короткий срок и предпочтительно до созыва десятого совещания Конференции Сторон;

7. далее *подчеркивает* важность обеспечения поддержки на высоком правительственном уровне процесса разработки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и необходимость привлечения к процессу всех соответствующих секторов и субъектов деятельности;

8. *ссылаясь* на руководящие указания, данные Конференцией Сторон относительно национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, которые приведены в приложении к настоящей рекомендации, а также *принимая к сведению* практический опыт, накопленный в результате углубленного обзора, *настоятельно призывает* Стороны при разработке, осуществлении и пересмотре своих национальных и в соответствующих случаях региональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и равнозначных инструментов в процессе осуществления трех целей Конвенции:

осуществление трех целей Конвенции:

а) обеспечить, чтобы национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия управлялись событиями, были практическими, содержали установленные приоритеты и служили эффективной и современной национальной структурой для осуществления трех целей Конвенции, ее соответствующих положений и соответствующих руководящих указаний, разрабатываемых в рамках Конвенции;

б) обеспечить, чтобы в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия были учтены принципы, принятые в Рио-де-Жанейрской декларации на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;

с) обращать особое внимание на включение трех целей Конвенции в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику;

д) поощрять учет гендерных аспектов;

е) определять приоритетные мероприятия на национальном или региональном уровнях, включая стратегические мероприятия, направленные на достижение трех целей Конвенции;

ф) разработать план мобилизации национальных, региональных и международных финансовых ресурсов для оказания поддержки приоритетным мероприятиям, учитывая при этом существующие и новые источники финансирования;

Компоненты стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия

г) учитывать экосистемный подход;

х) особо выделять вклад биоразнообразия, включая в соответствующих случаях вклад экосистемных услуг, в искоренение нищеты, в национальное развитие и в благосостояние людей, а также экономические, социальные, культурные и другие ценности биоразнообразия, как подчеркивается в Конвенции о биологическом разнообразии, используя по мере необходимости методологии и концептуальную структуру Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

и) выявлять основные угрозы, грозящие биоразнообразию, в том числе прямые и косвенные приводные механизмы, вызывающие изменение биоразнообразия, и включать меры по устранению выявленных угроз;

ж) установить в соответствующих случаях национальные или, если применимо, субнациональные целевые задачи для оказания поддержки реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии с гибкой структурой, установленной в решениях VII/30 и VIII/15, учитывая в соответствующих случаях другие

уместные стратегии и программы, такие как Глобальная стратегия сохранения растений, и уделяя основное внимание национальным приоритетам;

вспомогательные процессы

k) включить и реализовать национальные планы развития потенциала для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, используя в этом процессе в соответствующих случаях результаты самооценки национального потенциала;

l) привлекать коренные и местные общины, все соответствующие сектора и субъектов деятельности, включая представителей общественности и экономики, которые оказывают существенное влияние на биоразнообразие и связанные с ним экосистемные услуги, получают выгоды от них или используют их. Мероприятия в данной области могут включать:

- i) подготовку, обновление и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия с участием широкого круга представителей всех основных группы для развития среди них приверженности и чувства причастности;
 - ii) определение соответствующих субъектов деятельности из всех основных групп для каждого вида деятельности в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
 - iii) проведение консультаций с лицами, несущими ответственность за политику в других областях, чтобы способствовать интеграции политики и мультидисциплинарному, межсекторальному и горизонтальному сотрудничеству в целях обеспечения согласованности действий;
 - iv) учреждение соответствующих механизмов для расширения участия и привлечения коренных и местных общин и представителей гражданского общества;
 - v) стремление к повышению эффективности действий и расширению сотрудничества, чтобы способствовать привлечению к этой деятельности частного сектора, в частности путем создания партнерств на национальном уровне;
 - vi) расширение вклада научных кругов в целях улучшения взаимодействия науки и политики для проведения научно-обоснованных консультаций по тематике биоразнообразия;
- m) уважать, сохранять и поддерживать традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин в соответствии со статьей 8 j);
- n) создавать или укреплять национальные организационные структуры, обеспечивающие стимулирование, координацию и мониторинг осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
 - o) разработать и внедрить коммуникационную стратегию для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
 - p) рассмотреть существующие процессы планирования с целью включения тематики биоразнообразия в другие национальные стратегии, в том числе в частности в стратегии искоренения бедности, национальные стратегии достижения Целей развития на тысячелетие, стратегии устойчивого развития и стратегии адаптации к изменению климата и борьбы с опустыниванием, а также в секторальные стратегии и обеспечивать реализацию национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в координации с этими другими стратегиями;

q) использовать или разрабатывать по мере необходимости региональные, субрегиональные или субнациональные сети для оказания поддержки осуществлению Конвенции;

r) поощрять и поддерживать местные действия, направленные на осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, путем интеграции тематики биоразнообразия в оценки и процессы планирования на субнациональном и местном уровнях и разработки по мере необходимости и целесообразности субнациональных и местных стратегий и/или планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия;

мониторинг и обзор

s) учредить национальные механизмы, включая в соответствующих случаях определение индикаторов, и стимулировать региональное сотрудничество для проведения мониторинга осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и результатов осуществления национальных целевых задач в целях создания возможностей для внедрения адаптивного управления и на регулярной основе представлять в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии доклады о достигнутых результатах, включая информацию, отражающую результаты;

t) проводить обзоры национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия для определения успехов, ограничений и препятствий на пути их осуществления и выявлять пути и средства устранения таких ограничений и препятствий, в том числе за счет проведения по мере необходимости пересмотра стратегий;

u) распространять через механизм посредничества Конвенции информацию о национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, включая сведения об их периодических пересмотрях, и в случаях применимости - доклады об их реализации и о тематических исследованиях передовых методов и накопленного практического опыта;

9. *предлагает* механизму финансирования и настоятельно призывает правительства и других доноров предоставить адекватные финансовые средства развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой для осуществления и пересмотра национальных и в соответствующих случаях региональных стратегий по сохранению биоразнообразия;

10. *отмечает*, что в соответствии с руководящими указаниями по подготовке четвертых национальных докладов, разработанными в соответствии с решением VIII/14, Сторонам следует представлять отчеты о результатах осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и учете тематики биоразнообразия в работе секторов в качестве части своих четвертых национальных докладов, и вновь подтверждает важность представления четвертых национальных докладов к 30 марта 2009 года или ранее этого срока.

Приоритетные области создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи

признавая важность создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи, а также того, что в этих инициативах следует учитывать выявленные национальные потребности и приоритеты,

осознавая, что недостаточное создание потенциала, неадекватный доступ к технологии и ее передача и технологическое сотрудничество представляют собой препятствия для осуществления Конвенции, особенно в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой,

отмечая необходимость более рационального использования существующих механизмов и расширения партнерских отношений с международными и региональными организациями,

подчеркивая важное значение вопроса доступа к технологии, ее передачи и технологического сотрудничества и научно-технического сотрудничества в процессе осуществления Конвенции, и в этой связи мандата Специальной группы технических экспертов, созданной в соответствии с решением VIII/12 (Передача технологии и технологическое сотрудничество),

11. *ссылаясь* на статью 20 Конвенции, *настоятельно призывает* Стороны выполнять свои обязанности и обязательства в отношении Конвенции;

12. *призывает* соответствующие учреждения-исполнители удовлетворять выявленные на уровне стран потребности в создании потенциала для осуществления Конвенции;

13. *отмечает* необходимость предоставления Сторонам дополнительной информации о руководящих указаниях, инициативах, механизмах, системах и инструментах по совершенствованию передачи технологии и технологического сотрудничества, в том числе касательно:

a) подходов к передаче технологии и технологическому сотрудничеству, отвечающих приоритетизированным потребностям стран, на основе приоритетов, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, а не общих и глобальных подходов;

b) двусторонних и многосторонних соглашений о сотрудничестве как средства для достижения эффективной передачи технологии;

c) руководящих указаний и инициатив для усиления участия частного сектора и укрепления климата, способствующего инвестициям на национальном уровне;

14. *рекомендует*, чтобы создание потенциала для национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия было сосредоточено на:

a) разработке и обновлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия при широком участии субъектов деятельности и с учетом выявленных на уровне стран потребностей и препятствий;

b) эффективной разработке и реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

c) мониторинге осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

d) мобилизации финансовых ресурсов для разработки, рассмотрения и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

15. *поощряет* Стороны к учреждению или укреплению национальных механизмов посредничества в целях стимулирования научно-технического сотрудничества с другими Сторонами, в частности с развивающимися странами, и в особенности с наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и странами с переходной экономикой;

16. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с партнерскими организациями способствовать:

a) непрерывному обмену информацией о передовых методах и накопленном опыте в области подготовки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, используя для этого соответствующие форумы и механизмы, такие как механизм посредничества, и при условии наличия ресурсов укреплению сотрудничества с региональными процессами и сотрудничества Юг-Юг и проведению добровольных коллегиальных обзоров;

b) обеспечению профподготовки и технической поддержки со стороны партнерских организаций;

c) развитию научно-технического сотрудничества, а также передаче технологии и технологическому сотрудничеству для совершенствования потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и стран с переходной экономикой в целях оказания поддержки осуществлению Конвенции на национальном уровне, в том числе за счет более эффективного использования механизма посредничества, механизма финансирования и установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в рамках Конвенции;

17. *ссылаясь* на пункт 6 решения VIII/8, *вновь подтверждает* необходимость проведения региональных и субрегиональных совещаний в целях обсуждения национального опыта осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов, в том числе изучения препятствий и путей и средств преодоления таких препятствий;

18. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать использование существующей базы данных о национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

b) в сотрудничестве с организациями-партнерами продолжать составление набора инструментов, включая наборы инструментальных средств и документирование передовых методов и накопленного опыта, для оказания поддержки Сторонам в разработке, проведении обзора и осуществлении их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и соответствующих мероприятий, связанных с их осуществлением, в том числе для достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

c) выявлять возможности в процессе организации работы соответствующих органов Конвенции для оказания поддержки разработке, обзору и осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

19. *принимает к сведению* возможность, которую обеспечивает текущая разработка программ в рамках инициативы Единая Организация Объединенных Наций, и *призывает* Стороны, в том числе экспериментальные страны-участницы инициативы Единая Организация Объединенных Наций, уделять должное внимание включению в данные программы вопросов биоразнообразия, намеченных в их национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

20. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программе развития Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций совместно с Конвенцией, опираясь, кроме всего прочего, на Балийский стратегический план оказания технологической поддержки и создания потенциала, продолжить изучение способов и средств оказания поддержки осуществлению Конвенции на национальном уровне;

21. *предлагает* всем двусторонним и многосторонним учреждениям по сотрудничеству в целях развития стимулировать включение экологических аспектов, в том числе аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в деятельность по сотрудничеству в целях развития;

22. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям вносить вклад в реализацию инициатив, направленных на проведение оценки выгод от осуществления трех целей Конвенции и издержек, связанных с утратой биоразнообразия и с непринятием мер по осуществлению трех целей Конвенции, и *призывает* Стороны принимать эту

информацию во внимание в процессе разработки, проведения обзора и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

Механизмы осуществления Конвенции и внесения вклада в процесс пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года

23. *признает*, что рекомендации второго совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, выработанные на основе углубленного обзора осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана, вносят вклад в проведение обзора Стратегического плана на период после 2010 года;

24. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить обновленный обзор руководящих указаний, выработанных в рамках Конвенции, включая, кроме всего прочего, руководства, принципы и программы работы, для осуществления Конвенции применительно к Стратегическому плану, в том числе анализ взаимосвязи тематических программ работы со сквозными вопросами;

25. *предлагает* Сторонам представить замечания относительно эффективности руководящих указаний, кратко излагаемых в обзоре, подготовленном Исполнительным секретарем, о котором идет речь выше, в пункте 24;

(Добавление)

РЕШЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ РУКОВОДЯЩИХ УКАЗАНИЙ СТОРОНАМ ОТНОСИТЕЛЬНО НАЦИОНАЛЬНЫХ СТРАТЕГИЙ И ПЛАНОВ ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ^{1/}

Статья КБР/ программа работы/сквозной вопрос	Решение	Руководящие указания
Статьи 6 и 8	II/7 (пункт 5)	<i>просит</i> Стороны при подготовке и осуществлении своих национальных стратегий и планов действий сотрудничать с соответствующими организациями и, если они того пожелают, учитывать существующие руководящие принципы, как, например, руководство «Национальное планирование в области биоразнообразия», опубликованное Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Институтом мировых ресурсов и Всемирным союзом охраны природы (МСОП)
Статьи 6 и 8	III/9 (пункт 2)	<i>настоятельно призывает</i> Стороны предусмотреть в их национальных планах или стратегиях и законодательных мерах а) сохранение биологического разнообразия как <i>in-situ</i> , так и <i>ex-situ</i> , б) учет целей в области биологического разнообразия в соответствующих секторальных стратегиях для обеспечения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия; и с) совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения генетических ресурсов
Целевые задачи	III/9 (пункт 5)	<i>рекомендует</i> всем Сторонам наметить реальные задачи для обеспечения успеха выполнения их национальных планов и стратегий по достижению стоящих перед ними целей
Биоразнообразие сельского хозяйства	III/11 (пункт 15)	<i>призывает</i> Стороны разработать соответствующие национальные стратегии, программы и планы, имеющие своей целью выявление основных компонентов биоразнообразия в системах сельскохозяйственного

^{1/} В настоящую таблицу не включены временные чисто процедурные просьбы к Сторонам о представлении информации. Просьба также учесть, что имеются дополнительные руководящие указания относительно инвазивных чужеродных видов (пункт 10 решения VI/23), биоразнообразия островов (приложение к решению VIII/1) и УСППОО (приложения II и III к решению VIII/6).

Статья КБР/ программа работы/сквозной вопрос	Решение	Руководящие указания
		производства, поощрять принятие восстановительных мер и обеспечивать комплексное рассмотрение с другими планами, программами и проектами, касающимися сохранения и устойчивого использования других экосистем суши, а также пресноводных, прибрежных и морских экосистем
Сотрудничество	III/21 (пункт 8)	<i>настоятельно призывает</i> Стороны обеспечить, чтобы вопросы сохранения и устойчивого использования водно-болотных угодий и мигрирующих видов животных и их мест обитания в полной мере учитывались в национальных стратегиях, планах и программах
Морское и прибрежное биоразнообразие	IV/5 (пункт 10 приложения) (отнесен к категории устаревших)	Странам следует в соответствии с положениями статьи 6 Конвенции разработать национальные стратегии, планы и программы для содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия морских и прибрежных районов
Просвещение и повышение осведомленности общественности	IV/10 В (пункт 1 а))	<i>настоятельно призывает</i> Стороны уделять особое внимание требованиям статьи 13 Конвенции при разработке своих национальных стратегий и планов действий
Экосистемный подход	V/6 (пункт 12 раздела С приложения)	<i>Из оперативных указаний по применению экосистемного подхода:</i> как первооснова всей деятельности в рамках Конвенции экосистемный подход должен в полной мере учитываться при разработке и пересмотре государственных стратегий и программ деятельности по поддержанию биологического разнообразия
Просвещение и повышение осведомленности общественности	V/17 (пункт 6)	<i>предлагает</i> Сторонам, правительствам, организациям и учреждениям оказывать поддержку деятельности по созданию необходимого потенциала для просвещения и распространения информации по вопросам биологического разнообразия в качестве составной части их национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия, учитывая при этом глобальную инициативу
Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель	V/23 (пункт 2f) приложения I)	<i>Их программы работы:</i> оказывать в соответствии со статьей 6 Конвенции о биологическом разнообразии поддержку в разработке национальных стратегий и программ и содействовать интеграции аспектов биологического разнообразия в секторальные и межсекторальные планы, программы и политику в целях обеспечения согласованности действий и предотвращения дублирования при проведении мероприятий, связанных с другими смежными конвенциями...
Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод	V/26 (пункт 3)	<i>настоятельно призывает</i> Стороны обеспечить, чтобы национальные стратегии в области биоразнообразия, равно как и законодательные, административные или программные меры по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод способствовали достижению целей сохранения и устойчивого использования
Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель	VI/4 (пункт 2)	<i>поручает</i> Исполнительному секретарию в сотрудничестве с секретариатами соответствующих конвенций подготовить предложение относительно разработки механизма для координации деятельности в данных областях и для установления взаимосвязи и обеспечения интеграции национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и национальных программ действий в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием

/...

Статья КБР/ программа работы/сквозной вопрос	Решение	Руководящие указания
Глобальная стратегия сохранения растений	VI/9 (пункт 4)	<i>предлагает Сторонам и правительствам разработать национальные и/или региональные целевые задачи и по мере необходимости включать их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия</i>
Биоразнообразие лесов	VI/22 (пункт 28)	<i>настоятельно призывает Стороны и другие правительства включить актуальные задачи и соответствующие мероприятия программы работы в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в национальные программы лесохозяйственной деятельности; и содействовать совместимости и взаимодополняемости этих планов/программ и других соответствующих инициатив</i>
Инвазивные чужеродные виды	VI/23 (пункт 10)	<i>настоятельно призывает Стороны и другие правительства, чтобы они в процессе осуществления Руководящих принципов и разработки, пересмотра и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в целях устранения угроз, которые представляют для биологического разнообразия инвазивные чужеродные виды,... (далее следуют руководящие указания в пункте 10 решения VI/23, не приведенные в настоящем документе)</i>
Стратегический план Конвенции о биологическом разнообразии	VI/26 (приложение)	Цель 3. Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов являются эффективным механизмом осуществления целей Конвенции. 3.1 Каждая Сторона внедрила эффективные национальные стратегии, планы и программы для создания национального механизма осуществления трех целей Конвенции и установления четких национальных приоритетов. 3.4 Проводится активное осуществление приоритетов в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из средств, обеспечивающих осуществление Конвенции в национальном масштабе, и значительного вклада в выполнение глобальной повестки дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия
Осуществление Конвенции, в частности осуществление приоритетных мероприятий в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия	VI/27A (пункт 2)	<i>настоятельно призывает Стороны Конвенции о биологическом разнообразии:</i> а) разработать и принять национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, если они еще не сделали этого; б) в приоритетном порядке осуществлять включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также совместного использования выгод в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику в соответствии со статьей 6 Конвенции; с) наметить приоритетные мероприятия в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в других соответствующих национальных стратегиях; д) осуществлять национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и периодически пересматривать их с учетом опыта, накопленного в ходе осуществления; е) создать национальные механизмы или консультативные процессы с уделением должного внимания в надлежащих случаях особым потребностям коренных и местных общин для обеспечения координации, осуществления, мониторинга, оценки и периодического пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия; ф) выявить помехи и препятствия на пути осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и отразить их в национальных докладах; г) обеспечить доступ к своим национальным стратегиям и планам действий

Статья КБР/ программа работы/сквозной вопрос	Решение	Руководящие указания
		по сохранению биоразнообразия, включая результаты периодических пересмотров, через свои национальные механизмы посредничества и веб-сайт Конвенции
Региональное сотрудничество	VI/27A (пункт 3)	Сторонам предлагается: разрабатывать региональные, субрегиональные или биорегиональные механизмы и сети в поддержку осуществления Конвенции, в том числе посредством разработки в соответствующих случаях региональных или субрегиональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, выявления общих помех и препятствий на пути осуществления, а также стимулирования разработки совместных мер по их устранению
Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель	VII/2 (пункт 5.I)	<i>поручает</i> Исполнительному секретарю ... интегрировать мероприятия, связанные с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия, с национальными программами действий в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием, национальными программами действий по адаптации в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, политикой в области водно-болотных угодий Рамсарской конвенции и с другими соответствующими программами, включая национальные стратегии по устойчивому развитию и сокращению бедности
Морское и прибрежное биоразнообразие	VII/5 (пункт 44)	<i>настоятельно призывает</i> Стороны и другие правительства, чтобы они прибегали к использованию соответствующих методов и методик по предотвращению неблагоприятного воздействия марикультуры на биологическое разнообразие морских и прибрежных районов и включали их в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия
Мониторинг и индикаторы	VII/8 (пункт 8)	<i>настоятельно призывает</i> все Стороны, которые еще не сделали этого, разработать набор индикаторов биоразнообразия в рамках своих национальных стратегий и планов действий, учитывая в соответствующих случаях цели Глобальной стратегии сохранения растений и намеченную на 2010 год цель по достижению значительного снижения существующих темпов утраты биоразнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях, а также руководящие указания, накопленный опыт и перечень индикаторов, представленные в документе UNEP/CBD/SBSTTA/9/10
Биологическое разнообразие и туризм	VII/14 (пункт 10)	<i>предлагает</i> всем правительствам включить настоящие Руководящие принципы в процесс разработки или обзора стратегий и планов развития туристической отрасли, в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в другие связанные с ними секторальные стратегии на всех соответствующих уровнях и при консультациях с заинтересованными субъектами деятельности, включая туристических операторов и всех представителей туристического сектора
Глобальная стратегия сохранения растений	VII/10 (пункт 6 а))	<i>призывает</i> Стороны ... поощрять и облегчать реализацию и мониторинг Стратегии на национальном уровне, в том числе определение национальных целевых задач и их включение в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в секторальные и межсекторальные планы, программы и мероприятия
Биоразнообразие горных районов	VII/27 (пункт 3)	<i>предлагает</i> Сторонам выявить приоритетные виды деятельности среди видов деятельности, рекомендуемых в программе работы, в зависимости от особенностей национальных и местных условий, и <i>настоятельно призывает</i> Стороны включать их в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в национальные программы и мероприятия по реализации региональных конвенций и инициатив, связанных с горными районами, и реализовывать их с учетом

/...

Статья КБР/ программа работы/сквозной вопрос	Решение	Руководящие указания
		экосистемного подхода
Биоразнообразие островов	VIII/1 (пункт 3)	<i>настоятельно призывает</i> Стороны ... реализовать программу работы главным образом посредством ее включения в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и интеграции ее в национальные стратегии устойчивого развития. (Дальнейшие руководящие указания приводятся в программе работы, изложенной в приложении к решению VIII/1)
Глобальная таксономическая инициатива	VIII/3 (пункт 9)	<i>настоятельно призывает</i> Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого: [...] провести, завершить или обновить в первоочередном порядке оценку национальных таксономических потребностей, включая оценку соответствующих потребностей в технике, технологии и потенциале, и определить приоритетные задачи работы в области таксономии, в которых учитываются конкретные условия стран. В ходе этих оценок следует учитывать осуществляемые национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также разрабатываемые региональные стратегии и инициативы, обращая при этом особое внимание на потребности и приоритеты пользователей
Глобальная инициатива по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности	VIII/6 (пункт 2 приложения II)	Стратегии по УСППОО следует по мере возможности разрабатывать и осуществлять в качестве компонентов национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Если странам еще предстоит разработать национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, то при разработке стратегий по УСППОО следует учитывать эту возможность. (Дальнейшие руководящие указания приводятся в приложениях II и III к решению VIII/6)
Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества	VIII/11 (программа работы механизма посредничества)	<i>Мероприятия национальных механизмов посредничества:</i> 1.1.8. Выявление и реализация возможностей по стимулированию научно-технического сотрудничества, приводящего к укреплению потенциала для осуществления приоритетных мероприятий в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия 1.2.3. Выявление и реализация возможностей облегчения передачи технологий, необходимой для осуществления приоритетных мероприятий в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия 3.3.4. Выявление областей работы, в которых активное взаимообщение между экспертами будет облегчать осуществление приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, и стремление к созданию таких сетей
Финансовые ресурсы и механизм финансирования	VIII/13 (пункт 2)	<i>подтверждает</i> , что Стороны и правительства должны определять свои собственные приоритеты финансирования национальной деятельности по сохранению биоразнообразия на основе Стратегического плана и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учитывая при этом соответствующие элементы программ работы в рамках Конвенции
Представление национальной отчетности	VIII/14 (пункт 3)	<i>постановляет</i> , что четвертый и последующие национальные доклады должны быть ориентированы на практические результаты и что основное внимание в них должно уделяться национальным тенденциям развития и статусу биоразнообразия, национальным мерам и результатам в области достижения цели, намеченной на 2010 год, и целей Стратегического плана Конвенции и результатам осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия

Статья КБР/ программа работы/сквозной вопрос	Решение	Руководящие указания
Структура мониторинга достижения цели, намеченной на 2010 год, и включение целевых задач в тематические программы работы	VIII/15 (пункт 10)	<i>подчеркивает</i> , что целевые задачи ... следует ... рассматривать как гибкую структуру, в рамках которой могут разрабатываться национальные и/или региональные целевые задачи, имеющие значение для осуществления Сторонами программы работы и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, с учетом национальных и/или региональных приоритетов и возможностей, а также различий в биологическом разнообразии разных стран
там же	VIII/15 (пункт 11)	<i>настойательно призывает</i> Стороны и <i>предлагает</i> другим правительствам разработать национальные и/или региональные цели и целевые задачи и соответствующие национальные индикаторы ... и включить их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия ...
там же	VIII/15 (пункт 15)	<i>подчеркивает</i> , что подробное техническое обоснование и предлагаемые индикаторы для целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, для программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, приведенные в приложении к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/11/4/Add.2), предназначены в качестве руководства для Сторон при осуществлении ими национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия
там же	VIII/15 (пункт 23)	<i>подчеркивает</i> , что техническое обоснование и предлагаемые глобальные индикаторы для целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, для программы работы по биологическому разнообразию горных районов, приведенные в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/11/10), предназначены в качестве руководства для Сторон при осуществлении ими национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия
Привлечение к работе частного сектора	VIII/17 (пункт 1)	<i>настойательно призывает</i> национальные координационные центры, сотрудничающие с соответствующими правительственными ведомствами, информировать компании, работающие в рамках юрисдикции Сторон, включая государственные компании и малые и средние предприятия, о важном значении биоразнообразия, чтобы привлекать такие компании к разработке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и поощрять такие компании к внедрению практики, оказывающей поддержку осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и целей Конвенции
Биоразнообразие сельского хозяйства	VIII/23 (пункт 5)	<i>настойательно призывает</i> Стороны и другие правительства включить положения, касающиеся биоразнообразия, продовольствия и питательных веществ, в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в другие национальные планы и мероприятия, включая национальные планы действий в отношении питательных веществ и стратегии по достижению Целей развития на тысячелетие

2/2. Варианты и проект стратегии мобилизации ресурсов в поддержку осуществления Конвенции о биологическом разнообразии

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

ссылаясь на то, что в своем решении VIII/13 Конференция Сторон постановила провести углубленный обзор доступности финансовых ресурсов на своем девятом совещании и поручила Исполнительному секретарю подготовить проект стратегии мобилизации ресурсов,

ссылаясь также на то, что в решении VIII/13 Конференция Сторон рекомендовала Сторонам, правительствам и финансирующим учреждениям (в зависимости от обстоятельств) стимулировать и активизировать создание новых национальных и региональных экологических фондов и укреплять/расширять такие существующие фонды и далее поощрять передачу знаний и обмен знаниями о таких механизмах посредством создания и/или укрепления национальных и международных обучающих сетей или обществ,

отмечая информацию, приведенную в записке Исполнительного секретаря о вариантах мобилизации ресурсов для оказания поддержки достижению целей Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/2/4), в частности в разделе V записи, в котором обеспечена основа для рассмотрения вариантов мобилизации ресурсов и необходимости дальнейшего уточнения данных вариантов,

отмечая также доклад о работе совещания Группы экспертов по вопросам управления экологическими фондами для обеспечения финансовой стабильности деятельности в области сохранения биоразнообразия, которое проводилось в Лиме 9 - 11 мая 2007 года (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/5),

отмечая далее недавние и предстоящие международные совещания и инициативы, касающиеся мобилизации ресурсов, включая: Конференцию по вопросам биоразнообразия в контексте европейского сотрудничества в целях развития, проводившуюся в Париже в сентябре 2006 года; «Потсдамскую инициативу – Биологическое разнообразие 2010», начатую в ходе совещания министров окружающей среды G8+5 и поддержанную на Саммите G-8 в Хайлигендамме в июне 2007 года; совещание по теме предпринимательства и биоразнообразия, которое организует у себя правительство Португалии в ноябре 2007 года при поддержке Европейской комиссии и МСОП,

подчеркивая необходимость полной интеграции вопросов финансирования биоразнообразия в работу Международной конференции по финансированию развития, которая будет проводиться в Дохе во второй половине 2008 года,

1. *рекомендует, чтобы Конференция Сторон приняла стратегию мобилизации ресурсов для оказания поддержки осуществлению Конвенции на своем девятом совещании;*

2. *поручает Исполнительному секретарю в ходе подготовки к девятому совещанию Конференции Сторон:*

a) *запросить мнения и дополнительные предложения у Сторон, других правительств, региональных групп экономической интеграции, организаций-партнеров, доноров и наблюдателей относительно стратегии мобилизации ресурсов и подготовить обобщение полученной информации;*

b) *организовать неформальные консультации по вопросу разработки стратегии мобилизации ресурсов во взаимодействии с межсессионными совещаниями, проводимыми в рамках Конвенции;*

c) *представить проект стратегии на рассмотрение девятого совещания Конференции Сторон;*

3. *рекомендует, чтобы на своем девятом совещании Конференция Сторон поручила своему Председателю передать послание о биоразнообразии и финансировании развития Международной конференции по финансированию развития, и поручает*

Исполнительному секретарю организовать неформальные консультации со Сторонами в целях подготовки проекта послания для его рассмотрения Конференцией Сторон;

4. *предлагает* Глобальному экологическому фонду вносить вклад в разработку стратегии мобилизации ресурсов.

2/3. Оптимизация руководящих указаний, даваемых Глобальному экологическому фонду в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования Конвенции

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии

1. рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании:

a) приветствовала диалог между Главным административным сотрудником Глобального экологического фонда (ГЭФ) и бюро восьмого совещания Конференции Сторон, состоявшийся в Париже 8 июля 2007 года;

b) призвала Исполнительного секретаря поддерживать и укреплять диалог с Главным административным сотрудником ГЭФ с целью обеспечения более эффективного выполнения руководящих указаний, данных Конференцией Сторон на четвертой стадии пополнения ГЭФ;

c) поощрила осуществление сотрудничества на национальном уровне между национальными координационными центрами по Конвенции, по смежным природоохранным соглашениям и по ГЭФ, в том числе в рамках проектов, которым оказывает поддержку ГЭФ;

d) отмечая, что ГЭФ построен на принципах инициативности и сопричастности стран, подчеркнула важную роль национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в качестве одного из инструментов выявления национальных потребностей и приоритетов, требующих финансирования по линии ГЭФ;

e) признала необходимость предоставления ГЭФ последовательных и приоритезированных руководящих указаний;

f) утвердила структуру определения программных приоритетов, связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, на четырехлетний период (2010-2014 гг.), совпадающую по срокам с пятой стадией пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда;

g) поручила Председателю девятого совещания Конференции Сторон передать Совету Глобального экологического фонда в предвидении пятой стадии пополнения Целевого фонда ГЭФ структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период;

2. предлагает Сторонам, правительствам, соответствующим организациям и ГЭФ представить в секретариат Конвенции к 1 декабря 2007 года свои мнения об элементах структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.), связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также о путях и средствах укрепления процесса формулирования и обобщения руководящих указаний механизму финансирования;

3. поручает Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон элементы структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.), связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и также рекомендации относительно процесса формулирования и обобщения руководящих указаний механизму финансирования, учитывая мнения, высказанные Сторонами на втором совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и материалы, представленные Сторонами, правительствами и соответствующими организациями, и национальные приоритеты, намеченные в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

4. поручает Исполнительному секретарю организовать диалоговое заседание среди Сторон с участием Главного административного сотрудника ГЭФ 17 мая 2008 года в Бонне в преддверии девятого совещания Конференции Сторон для обсуждения структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.), связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также процедур упорядочения руководящих указаний, даваемых ГЭФ.

2/4. Положение дел с представлением национальной отчетности и предложения относительно сферы охвата и объекта внимания третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь на рекомендацию XII/4 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям относительно практического опыта, накопленного в ходе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия,

принимая к сведению предлагаемую сферу охвата и формат третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и организацию подготовительной работы, которые приводятся в записке Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/WGRI/2/6), и соображения относительно подготовки третьего издания, изложенные в информационном документе по данной теме (UNEP/CBD/WGRI/2/INF/13),

особо подчеркивая важное значение всеохватывающего, прозрачного и своевременного процесса подготовки и коллегиального обзора третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, которое должны быть основано на строго научной информации и на всемерном использовании авторитетных и независимых научных источников и информации, представленной Сторонами в их четвертых национальных докладах, которые, согласно решению VIII/14 Конференции Сторон, должны быть представлены к 30 марта 2009 года,

1. *поручает Исполнительному секретарю провести обзор предлагаемой сферы охвата и формата, плана работы, коммуникационной стратегии и плана финансирования разработки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, принимая во внимание прогресс в достижении цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и встреченные препятствия, учитывая мнения, высказанные на втором совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, включая мнения, кратко изложенные в приложении к настоящей рекомендации, а также замечания, сделанные национальными координационными центрами, Неофициальным консультативным комитетом по инициативе установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности и другими соответствующими организациями и специалистами, и представить пересмотренное предложение на рассмотрение девятого совещания Конференции Сторон;*

2. *также поручает Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и с другими соответствующими процессами и организациями и в соответствующих случаях привлекать их к подготовке третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия при соблюдении их соответствующих мандатов;*

3. *рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании предложила Глобальному экологическому фонду, настоятельно призвала Стороны и предложила другим правительствам и донорам своевременно делать финансовые взносы для подготовки и выпуска третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и вспомогательных продуктов, а также полного набора предварительных индикаторов для оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, через посредство Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия в соответствии с планом работы по подготовке третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и планом ее финансирования, а также с коммуникационной стратегией, сферой охвата и форматом третьего издания Глобальной перспективы. Данные фонды следует предоставить как можно скорее с тем, чтобы работа над Глобальной перспективой в области биоразнообразия на всех языках Организации Объединенных Наций могла быть завершена до созыва десятого совещания Конференции Сторон и при возможности был бы подготовлен проект документа для рассмотрения на 14-м совещании ВОНТТК.*

*Приложение***МНЕНИЯ, ВЫСКАЗАННЫЕ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО
ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О СФЕРЕ ОХВАТА ТРЕТЬЕГО ИЗДАНИЯ
ГЛОБАЛЬНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия должно, кроме всего прочего:

1. иметь четко определенную аудиторию и цель;
2. содержать четкие сообщения, изложенные в форме, доступной для понимания аудитории, не обладающей специальными техническими знаниями;
3. использовать предусмотренную в решении VIII/15 структуру проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и особенно содержащихся в ней предварительных ключевых индикаторов;
4. быть подкрепленным включением тематических исследований, извлеченных из четвертых национальных докладов, биорегиональных примеров, секторов природных ресурсов, традиционных экспертных знаний в области экологии, новаторских совместных инициатив в области биоразнообразия и других процессов, направленных на совершенствование научных знаний о биоразнообразии;
5. рассматривать социальные, культурные и экономические последствия утраты биоразнообразия для различных слоев общества;
6. обращать внимание на сухопутную и водную окружающую среду и инвазивные чужеродные виды;
7. быть сфокусированным на положении дел и тенденциях в области цели по сохранению биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и осуществления трех целей Конвенции;
8. использовать в соответствующих случаях сценарии на период после 2010 года;
9. представлять информацию об осуществлении повестки дня в области сохранения биоразнообразия в рамках Целей развития на тысячелетие и в более общем плане - о результатах включения аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в повестку дня в целях развития;
10. включать вспомогательные продукты, в том числе тематические и биорегиональные оценки;
11. опираться на совместные усилия, предпринимаемые ЮНЕП и научным сообществом, обеспечивая при этом оптимальное использование Глобальной экологической перспективы

2/5. *Функционирование Конвенции*

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции рекомендует, чтобы Конференция Сторон приняла два решения в соответствии с приведенным ниже текстом:

A. Обзор и отнесение к категории устаревших решений Конференции Сторон

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункты 35 и 36 своего решения VIII/10 и на пункт 3 своего решения VII/33,

1. *постановляет* проводить обзор решений и элементов решений и по мере необходимости относить их к категории устаревших через каждые восемь лет после их принятия, не допуская при этом отнесения к категории устаревших руководящих принципов и решений, которые еще не осуществлены или которые упоминаются в последующих решениях;

2. *постановляет* вновь рассмотреть интервалы пересмотра на десятом совещании Конференции Сторон;

3. *постановляет также*, что в отношении критериев обзора решений и элементов решений и отнесения их к категории устаревших Исполнительный секретарь продолжает использовать прежний формат, утвержденный на основе экспериментального обзора и последующих обзоров;

4. *далее постановляет* отнести к категории устаревших решения и элементы решений, которые были приняты на ее пятом совещании и приводятся в приложении к настоящему решению²;

5. *поручает* Исполнительному секретарию внести предложения Конференции Сторон на ее 10-м совещании относительно отнесения к категории устаревших решений и элементов решений, принятых на ее шестом совещании, и сообщить о таких предложениях Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям по крайней мере за шесть месяцев до ее 10-го совещания;

6. *поручает* Исполнительному секретарию продолжать практику сохранения полного текста всех решений на веб-сайте секретариата, указывая при этом, какие решения и элементы решений отнесены к категории устаревших.

B. Допуск органов и учреждений, правительственные или неправительственные

Конференция Сторон,

ссылаясь на статью 23 Конвенции и на правило 7 правил процедуры,

ссылаясь также на пункт 39 решения VIII/10,

признавая желательность прояснения формальных условий допуска наблюдателей на совещания Конференции Сторон и ее вспомогательных органов,

постановляет принять меры, приведенные в приложении к настоящему решению, по допуску любого органа или учреждения, правительственного или неправительственного, на совещания Конвенции о биологическом разнообразии, признавая, что это не ограничивает применения пункта 5 статьи 23 Конвенции и правила 7 правил процедуры.

² Приложение будет подготовлено Конференцией Сторон на основе предложений, внесенных Исполнительным секретарем (см. пункты 11–12 записки Исполнительного секретаря по вопросу о функционировании Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/2/7)).

Приложение

**МЕРЫ ПО ДОПУСКУ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ОРГАНОВ И УЧРЕЖДЕНИЙ,
ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ИЛИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ, В КАЧЕСТВЕ
НАБЛЮДАТЕЛЕЙ НА СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН И ЕЕ
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ**

1. Настоящие меры не ограничивают применения пункта 5 статьи 23 Конвенции и правила 7 правил процедуры.
2. Любой заинтересованный орган или учреждение должны информировать Исполнительного секретаря о своем желании быть представленными в качестве наблюдателя на совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и включать в заявку свои статуты/уставные нормы/правила или описание круга полномочий, а также любую другую соответствующую информацию.
3. Исполнительный секретарь будет готовить перечень органов и учреждений, которые проинформировали его о своем желании быть представленными и сообщили ему информацию, о которой говорится в пункте 2. Исполнительный секретарь будет представлять такой перечень для справки на каждом совещании Конференции Сторон. Перечень будет также передаваться до совещания для справки членам бюро Конференции Сторон.
4. После включения органа или учреждения в перечень им не нужно вновь представлять информацию, о которой говорится в пункте 2. Органы и учреждения должны извещать секретариат о любых соответствующих изменениях в информации, представленной в соответствии с пунктом 2, которые могут сказываться на их допуске в качестве наблюдателя.
